

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

28 NOVEMBRE 1968

PROPOSITION DE LOI

modifiant le chapitre II du titre III du Livre II
du Code judiciaire traitant des traitements des
greffiers.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les traitements des greffiers des cours et tribunaux sont restés fixés dans le Code judiciaire, aux montants qui nous viennent de 1963.

Dans son rapport fait au nom de la Commission de la Justice le 25 juillet 1963, M. Chot communiquait au Sénat que les traitements des greffiers n'avaient pas été fixés de manière satisfaisante, mais qu'on s'en tiendrait à une transaction temporaire, s'écarterant peu des montants de 1952.

La loi du 9 août 1963, en ses articles 7, 8 et 9, a fixé ainsi des montants qui sont insuffisants, surtout si l'on considère la progression des traitements qui a été accordée aux membres de l'ordre administratif.

Il y a lieu notamment d'en revenir au principe qui existait autrefois, d'accorder au greffier les deux tiers du traitement du magistrat.

C'est la raison pour laquelle nous proposons les montants indiqués ci-après, dans l'article 366 du Code judiciaire tel que nous le libellons.

A l'article 367, la rédaction en projet donnera aux greffiers les mêmes majorations qu'aux magistrats. D'autre part, nous supprimons à l'article 369, les distinctions faites par le Code judiciaire entre les juridictions d'instruction des arrondissements comptant une population de 500 000 habitants au moins, et celles des autres arrondissements. Le travail imposé aux greffiers d'un seul cabinet d'instruction ou de deux cabinets d'instruction est certainement égal à celui qui est imposé aux greffiers des tribunaux où existent plusieurs cabinets d'instruction. Cette dernière modification appellera une modification de l'article 357 en ce qui concerne les juges d'instruction; il pourra en être traité dans une autre proposition de loi.

E. CHARPENTIER.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

28 NOVEMBER 1968

WETSVOORSTEL

tot wijziging van hoofdstuk II van titel III van
Boek II van het Gerechtelijk Wetboek betreffende
de wedden van de griffiers.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wedden der griffiers van hoven en rechtbanken zijn in het Gerechtelijk Wetboek vastgelegd overeenkomstig de in 1963 bepaalde bedragen.

In zijn verslag van 25 juli 1963 namens de Commissie voor de Justitie deelde de heer Chot de Senaat mede dat de wedde van de griffiers zoals die was vastgesteld, geen bevrediging schonk, maar dat overeengekomen was zich aan een tijdelijke schikking te houden die slechts weinig zou afwijken van de in 1952 vastgestelde bedragen.

Dientengevolge zijn in de artikelen 7, 8 en 9 van de wet van 9 augustus 1963 bedragen vastgesteld die ontoereikend zijn, vooral als men let op de stijging van de aan de personeelsleden van de bestuurlijke orde verleende wedden.

Men dient terug te keren tot het eertijds geldende principe volgens hetwelk de wedde van de griffiers twee derde van die van de magistraten bedroeg.

Daarom stellen wij voor de hierna vermelde bedragen in te voegen in de door ons voorgestelde redactie van artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek.

Luidens de voorgestelde tekst van artikel 367 worden aan de griffiers dezelfde verhogingen toegestaan als aan de magistraten. Bovendien lichten wij uit artikel 369 het onderscheid dat door het Gerechtelijk Wetboek wordt gemaakt tussen de onderzoeksgerechten van de arrondissementen met een bevolking van ten minste 500 000 inwoners en de andere. Het werk van de aan één of twee onderzoekskabinetten verbonden griffiers is zeker zo zwaar als dat van de griffiers der rechtbanken waarin verscheidene onderzoekskabinetten bestaan. Ingevolge die laatste wijziging zal ook artikel 357 moeten worden gewijzigd wat de onderzoeksrechters betreft; een ander wetsvoorstel kan daarin voorzien.

G. — 72

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 366 du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant.

Art. 366. — Les traitements des greffiers, des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Greffier en chef	370 000 F
Greffier	247 000 F
Commis-greffier principal	150 000 F
Commis-greffier	140 000 F

Cours d'appel et Cours du travail :

Greffier en chef	297 000 F
Greffier	195 000 F
Commis-greffier principal	150 000 F
Commis-greffier	140 000 F

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	263 000 F
Greffier	160 000 F
Commis-greffier principal	140 000 F
Commis-greffier	130 000 F

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	217 000 F
Greffier	160 000 F
Commis-greffier principal	140 000 F
Commis-greffier	130 000 F

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code.

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	217 000 F
Greffier	160 000 F
Commis-greffier principal	140 000 F
Commis-greffier	130 000 F

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	195 000 F
Greffier	160 000 F
Commis-greffier principal	140 000 F
Commis-greffier	130 000 F

Art. 2.

A l'article 367 du Code judiciaire, les majorations de 15 000 F des traitements des greffiers sont portées à 20 000 F et celles de 8 600 F sont portées à 14 000 F.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door volgende tekst :

Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden vastgesteld als volgt :

Hof van cassatie :

Hoofdgriffier	370 000 F
Griffier	247 000 F
Eerste griffiersklerk	150 000 F
Griffiersklerk	140 000 F

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Hoofdgriffier	297 000 F
Griffier	195 000 F
Eerste griffiersklerk	150 000 F
Griffiersklerk	140 000 F

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	263 000 F
Griffier	160 000 F
Eerste griffiersklerk	140 000 F
Griffiersklerk	130 000 F

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	217 000 F
Griffier	160 000 F
Eerste griffiersklerk	140 000 F
Griffiersklerk	130 000 F

Vrederegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	217 000 F
Griffier	160 000 F
Eerste griffiersklerk	140 000 F
Griffiersklerk	130 000 F

Vrederegerechten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	195 000 F
Griffier	160 000 F
Eerste griffiersklerk	140 000 F
Griffiersklerk	130 000 F

Art. 2.

In artikel 367 van het Gerechtelijk Wetboek worden de weddeverhogingen van de griffiers van 15 000 F op 20 000 F, resp. van 8 600 F op 14 000 F gebracht.

Art. 3.

A l'article 369 du Code judiciaire, le 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° Un supplément de traitement de 18 500 F aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction dans les tribunaux de première instance ».

Article 4.

A l'article 369 du Code judiciaire, le 4° est remplacé par le texte suivant :

« 4° Un supplément de traitement de 24 000 F aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, aux greffiers en chef des tribunaux du travail, aux greffiers en chef des tribunaux de commerce et aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police, comprenant un personnel de sept membres au moins. »

Art. 5.

Le titre III du Livre II du Code judiciaire entre en vigueur au 1^{er} janvier 1968.

19 novembre 1968.

Art. 3.

Artikel 369, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door volgende tekst :

« 3° Een weddebijslag van 18 500 F aan de griffiers en griffiersklerken die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan in de rechtbanken van eerste aanleg ».

Art. 4.

Artikel 369, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door volgende tekst :

« 4° Een weddebijslag van 24 000 F aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, aan de hoofdgriffiers van de arbeidsrechtbanken, aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koophandel en aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden. »

Art. 5.

Titel III van Boek II van het Gerechtelijk Wetboek treedt in werking op 1 januari 1968.

19 november 1968.

E. CHARPENTIER,
E.-E. JEUNEHOMME,
J. MICHEL,
F. BOEY.